



فصلیه محکمه

## دراسات فی نهج البلاغه

السنة الرابعة والعشرون / ربيع عام ١٤٤٦ / العدد ٨٤

شأبا: ١٧٣٥ - ٨٠٥١

صاحب الامتياز: مؤسسہ النهج البلاغه الدولية

المدير المسؤول: سيد جمال الدين دين پرور

رئيس التحرير: محمدجواد ارسطا

هيئہ التحرير، حسب ترتيب الحروفش:

استاذ مشارک فی جامعہ طهران	محمدجواد ارسطا
استاذ فی جامعہ طهران	احمد بهشتی
استاذ فی جامعہ طهران	منصور پهلوان
استاذ فی جامعہ شیراز	سيد محمد مهدي جعفري
استاذ فی جامعہ شهيد بهشتی	احمد خاتمی
استاذ فی جامعہ فردوسی	محمد مهدي رکنی
استاذ فی جامعہ شهيد بهشتی	سيد مصطفي محقق داماد
استاذ فی جامعہ طهران	مجيد معارف
استاذ فی جامعہ کاشان	عبدالله موحدی محب

التقويم العلمی: حجت الله شیرمحمدی

المترجم الى العربية: علی رضا محمدرضایی / المترجم الى الانجليزية: ماندانا محمدی کلاهدوز

مدير التحرير: محمدحسين محامد

العنوان: قم، ساحة الشهداء، شارع الحجتيه، مؤسسہ النهج البلاغه الدولية

هاتف: ٣٧٧٣٦٤٤٠ - ٠٢٥ - ٩٨ +

الموقع الإلكتروني: [www.nahjmagz.ir](http://www.nahjmagz.ir)

البريد الإلكتروني: [nahjmagz@gmail.com](mailto:nahjmagz@gmail.com)

## نموذج مشاركة الحكومة والشعب في الإدارة الإسلامية على أساس تعاليم نهج البلاغة

سحر زمانى نجاد\* / عبد الله توكلى\*\*

تاريخ القبول: ٢٠٢٤/١٠/٢١

تاريخ الإستلام: ٢٠٢٣/٠٥/١٤

### الملخص

في البيئة العالمية، أصبحت مشاركة الحكومة والشعب أداة مهمة لتحقيق إمكانات كلا القطاعين المذكورين بهدف تقديم خدمات محسنة. ووفقاً للتعاليم الإسلامية أيضاً، تُعد مشاركة الشعب مع الحكومة أحد المبادئ الأساسية للحكم ونوعاً من الواجب الديني. يسعى هذا البحث للإجابة على السؤال التالي: كيف هو نموذج مشاركة الحكومة والشعب من منظور تعاليم نهج البلاغة، وكيف يتم تعريف دور وواجبات كل من أصحاب المصلحة في المشاركة المذكورة. لإجراء البحث، تم استخدام طريقة التحليل النوعي للمضمون. تشير نتائج البحث إلى أن المشاركة الفعالة تتبع نموذجاً ثلاثي الطبقات. بحيث تتضمن الطبقة الأولى المكونات الفلسفية والرؤية، ويتم بناء أساس المشاركة في سياقها. وتتضمن الطبقة الثانية المكونات الشرطية والضرورية لتنفيذ المشاركة، وتتناول الطبقة الثالثة واجبات ومسؤوليات أطراف المشاركة. إن الاهتمام بدور وتنفيذ جميع المكونات في الطبقات الثلاث المذكورة أمر مهم وفعال في ضمان المشاركة الفعالة. نأمل أن تكون نتائج البحث الحالي فعالة في خلق مشاركة مثلى بين الحكومة والشعب في المجتمعات الإسلامية.

### الكلمات الرئيسية

المشاركة الشعبية، الإدارة الإسلامية، الإدارة العامة، نهج البلاغة.



\*. طالبة دكتوراه في الإدارة العامة، كلية الإدارة والمحاسبة، جامعة العلامة الطباطبائي، طهران، إيران (المؤلف المسؤول).

[saharzamani@hotmail.com](mailto:saharzamani@hotmail.com)

[atavakkoli@rihu.ac.ir](mailto:atavakkoli@rihu.ac.ir)

\*\* . أستاذ مشارك في قسم إدارة معهد الحوزة والجامعة للبحوث، طهران، إيران.

## مراجعة الترجمات الفارسية لترجمة المتون في خطب نهج البلاغة (قراءة ترجمات أنصاريان، دشتي، دين بور، شهيدي، وآيتي)

حسين كُلي\* / سجاد أحمددي\*\* / مرجان سرتيبي\*\*\*

تاريخ القبول: ٢٠٢٤/١٠/٠٥

تاريخ الإستلام: ٢٠٢٣/٠٥/٢٥

### الملخص

من أبرز وأوضح مظاهر النص الذي يميزه عن النصوص الأخرى هو استخدام أنماط لغوية خاصة. نهج البلاغة ليس استثناءً من هذه القاعدة، وقد تمكن من خلال استخدام التعبيرات الاصطلاحية من خلق أسلوبه الفريد. ترجمة هذه المفردات الخاصة بنهج البلاغة تتطلب علم دلالة بسبب صعوبة فهم المعنى، وأفضل أنواعها هو علم الدلالة الوصفي؛ لأنه في سياق الجملة ومن خلال العلاقات الاستبدالية والتلازمية للكلمة مع الكلمات والعبارات الأخرى ومن خلال كتب المعاجم يمكن الوصول إلى المعنى الأصلي لهذه التعبيرات. يعتمد البحث الحالي على المنهج المقارن الوصفي، ويسعى الباحثون من خلال مقارنة ترجمة الكلمات أو العبارات التي تحتوي على تعبيرات اصطلاحية إلى تحليل الأخطاء في الترجمات بشكل فردي، وإظهار للقارئ أي من الترجمات الفارسية كان أداؤها أفضل من غيرها. يقدم مؤلفو هذه الدراسة، لتعريف القارئ بترجمة الكلمات أو العبارات الاصطلاحية في نهاية كل عبارة أو جملة، ترجمة تحت عنوان "الترجمة المقترحة". تشير النتائج إلى أنه باستثناء دين برور، فإن معظم المترجمين الفرس قد تبنوا نهجاً مسطاً في ترجمة هذا النمط النصي، وقد أدى هذا الإهمال إلى عدم نقل الأسلوب الخاص لنهج البلاغة بدقة في الترجمات.

### الكلمات الرئيسية

نهج البلاغة، التعبير الاصطلاحي، الترجمات الفارسية، علم الدلالة الوصفي، الاستبدال والتلازم.

\* h-goli@araku.ac.ir

\*\* ahmadi.sajad@ut.ac.ir

\*\*\* sartipi.marjan9692@gmail.com

\* أستاذ مساعد في اللغة العربية وآدابها، جامعة أراك، أراك، إيران. (المؤلف المسؤول)

\*\* طالب دكتوراه في اللغة العربية وآدابها، كلية الفارابي، جامعة طهران، قم، إيران.

\*\*\* ماجستير في اللغة العربية وآدابها، جامعة كاشان، كاشان، إيران.

## استعادة وتحليل الفضائل المعرفية من منظور نهج البلاغة

فريبيا شهيدى فر\* / أحمد كريمي\*\* / عبد الهادي مسعودي\*\*\*  
تاريخ الإستلام: ٢٠٢٤/٠٤/١١ تاريخ القبول: ٢٠٢٥/٠١/١٠

### الملخص

يُطلق على بعض الفضائل الإنسانية التي تُعتبر مزايا للقوى المعرفية وتُعد خصائص إيجابية ومؤثرة في المعرفة، اسم الفضائل المعرفية. إن فهم دور الفضائل والردائل في القوى المعرفية للإنسان في تشكيل المعتقدات، يساعد على إعادة التعرف على خصائص القوى المعرفية وإعادة النظر في شبكة المعتقدات، ولذلك فهي محط اهتمام علم المعرفة والأخلاق. سعت هذه الدراسة، بالاستناد إلى نهج البلاغة، إلى تحليل الفضائل الضرورية للقوى المعرفية، وهي: الحس، القلب، الذاكرة، والعقل، وذلك باستخدام منهج تحليل المحتوى النوعي. أظهرت النتائج أن الاستماع والتدبر في مجال الحواس الظاهرية فضيلة تختلف عن مجرد السماع أو الرؤية، كما أن الضمير اليقظ والوعي بخلفان ميزة معرفية للقلب. إن حضور الذهن، وقوة الحفظ القوية من فضائل الذاكرة، والتدبر، والذكاء، واكتساب الخبرة من الفضائل المتعلقة بالتعقل والاستدلال. إن النظام المعرفي لنهج البلاغة يؤمن بالعوامل المؤثرة في المعرفة التي لا تكون في متناول الفاعل المعرفي؛ أي أنه يؤمن بالخارجية المعرفية، ويؤكد على دور الفضائل في تكوين المعتقدات، ولا يحرص - صحة المعرفة وقيمتها في وجود القرائن والأدلة الكافية، بل يعتبر فضائل الفاعل المعرفي سبباً في بناء المعتقدات الصحيحة والمعارف الموثوقة، وفي مقدمتها البصيرة والحكمة.

### الكلمات الرئيسية

الفضائل المعرفية، الفضائل في نهج البلاغة، نظرية المعرفة الفضائلية، الفضائل العقلية، الخارجية المعرفية.



\*. طالبة دكتوراه في جامعة القرآن والحديث بقم. [fa.shahidi1400@gmail.com](mailto:fa.shahidi1400@gmail.com)

\*\* . أستاذ مشارك في قسم علم الكلام الإسلامي بجامعة القرآن والحديث بقم. (المؤلف المسؤول) [ahmad.karimi@gmail.com](mailto:ahmad.karimi@gmail.com)

\*\*\* . أستاذ في قسم نهج البلاغة بجامعة القرآن والحديث بقم. [h.masoudy@gmail.com](mailto:h.masoudy@gmail.com)

## دراسة العلاقة بين الإنسان والله في كتابي كستان و بوستان لسعدي ومقارنتها بالرسالة الحادية والثلاثين من نهج البلاغة

طاهرة جعفري\* / ثريا رازقي\*\* / مهرانكيز أوحدي\*\*\* / مريم مجيدي\*\*\*\*  
تاريخ الإستلام: ٢٠٢٤/٠٤/٢٠ تاريخ القبول: ٢٠٢٤/٠٥/١٢

### الملخص

سعدي، الشاعر الإيراني البارز، من خلال تأليفه لكتابي بوستان وكستان، كتحفتين أدبيتين تعليميتين، يمثل ويشهد على الثقافة الإيرانية الغنية والخصبة. موضوع الإنسان والله والقضايا المتعلقة بها، حاضر بشكل شامل في بوستان وكستان، وهو أمر فريد من نوعه. لقد تمكن من ربط الشعر والموسيقى والكلام بالحكمة والنصيحة. ونظراً لتأثير التعاليم الدينية والثقافة الإسلامية في فكر سعدي، وكذلك تأثيرها في تأليف بوستان وكستان، ووجود تشابهات كثيرة بينها وبين الأعمال الدينية، وخاصة نهج البلاغة، تتناول هذه المقالة دراسة العلاقات بين الإنسان والله في كتابي بوستان وكستان كممثلين للأدب التعليمي، ومقارنتها بالرسالة الحادية والثلاثين من نهج البلاغة كوثيقة تربوية ودينية. هذه المقالة وصفية وتحليلية، وقد تم إعدادها وتدوينها بالاعتماد على المصادر المكتوبة. تظهر نتائج هذه المقارنة أن كلا العملين يؤكدان على العلاقات المحورية للإنسان مع الله على أساس المعرفة والإدراك، والشكر، والدعاء والاستغفار، والتسليم والرضا، والتقوى والعبودية، وهذا الجانب هو أحد أوجه التشابه العديدة بين العملين؛ لدرجة أن سعدي في بعض الأحيان تمكن من التعبير عن أساس العلاقة بين الإنسان والله بأقل قدر من الاختلاف، وحتى بما يتوافق مع الرسالة الحادية والثلاثين من نهج البلاغة.

### الكلمات الرئيسية

سعدي؛ نهج البلاغة؛ علاقة؛ إنسان؛ الله.

\* . طالب دكتوراه، قسم اللغة الفارسية وآدابها، فرع شمال طهران، جامعة آزاد الإسلامية، طهران، إيران.

[jafaritare88@gmail.com](mailto:jafaritare88@gmail.com)

\*\* . \*أستاذ مساعد، قسم اللغة الفارسية وآدابها، فرع شمال طهران، جامعة آزاد الإسلامية، طهران، إيران. (المؤلف المسؤول).

[s\\_razeghi@iau-tnb.ac.ir](mailto:s_razeghi@iau-tnb.ac.ir)

\*\*\* . أستاذ مشارك، قسم اللغة الفارسية وآدابها، فرع شمال طهران، جامعة آزاد الإسلامية، طهران، إيران.

[M\\_Owhadi@iau.tnb.ac.ir](mailto:M_Owhadi@iau.tnb.ac.ir)

\*\*\*\* . أستاذ مساعد، قسم اللغة الفارسية وآدابها، فرع شمال طهران، جامعة آزاد الإسلامية، طهران، إيران.

[maryam\\_majidi@iau-tnb.ac.ir](mailto:maryam_majidi@iau-tnb.ac.ir)

## تحليل الخطبة الثانية والثلاثين من نهج البلاغة على أساس نموذج فعل الكلام لجون سيرل

مهدي نصيري\* / مجتبی أكبری نجاد\*\* / زهراء مولا نجاد\*\*\*  
تاريخ الإستلام: ٢٠٢٤/٠٥/١٢ تاريخ القبول: ٢٠٢٥/٠١/٢١

## الملخص

يتناول البحث الحالي دراسة الخطبة الثانية والثلاثين من نهج البلاغة على أساس نظرية فعل الكلام لجون سيرل. السؤال الرئيسي هو كيفية استخدام وتطبيق هذه النظرية في تحليل مقولات الخطبة وأبعاد استخدامها لفهم النص وتوضيحه بشكل أفضل. فرضية البحث هي إمكانية استخدام نظرية سيرل في تحليل خطب نهج البلاغة. تشير النتائج إلى أن أفعال الكلام الإخبارية هي الأكثر استخدامًا في هذه الخطبة. يستخدم الإمام علي عليه السلام هذا النوع من الأفعال في وصف ظواهر العالم والمجتمع. على سبيل المثال، في تصنيف الناس في ذلك الزمان إلى خمس مجموعات، يظهر الفعل الإخباري بوضوح. يأتي فعل الكلام العاطفي في المرتبة التالية. يهدف الإمام من استخدام هذه المقولة إلى التعبير عن حالة من الأسف على الوضع الراهن، وهو ما يعني الفعل العاطفي. كما يلاحظ فعل الكلام الإقناعي في هذه الخطبة. النقطة المقصودة للإمام في خطابه هي محاولة من خلال التحذير والأمر والنصيحة لإقناع المستمع وإجباره على عدم قيمة الدنيا، وعدم التعلق بها، وأخذ العبرة من السابقين. يظهر هذا التحليل أن نظرية سيرل أداة فعالة لفهم أعمق لخطب نهج البلاغة.

## الكلمات الرئيسية

حضرة علي عليه السلام، نهج البلاغة، الخطبة الثانية والثلاثون، فعل الكلام، جون سيرل.



\*. عضو هيئة التدريس بقسم علم الاجتماع، معهد البحوث بالحوزة والجامعة. (المؤلف المسؤول) [mahdinasiri@rihu.ac.ir](mailto:mahdinasiri@rihu.ac.ir)  
\*\*. طالب دكتوراه بقسم علم الاجتماع، جامعة آزاد الإسلامية، فرع قم. [mojtabaakbarinejad@yahoo.com](mailto:mojtabaakbarinejad@yahoo.com)  
\*\*\*. طالبة دكتوراه بقسم اللغة والأدب الفارسي، جامعة آزاد الإسلامية، فرع يادگار إمام. [zahramolanejad@gmail.com](mailto:zahramolanejad@gmail.com)

## تحليل المحتوى النوعي لمفهوم التربية في نهج البلاغة

حميدة مخلصي\*

تاريخ القبول: ٢٠٢٥/٠١/١٤

تاريخ الإستلام: ٢٠٢٤/٠٥/٢٤

### الملخص

التربية من القضايا الأساسية التي لا تتجزأ من حياة الإنسان، وقد كانت دائماً موضوع نقاش وبحث من قبل المفكرين والمدارس الفكرية المختلفة. إن اتساع مفهوم التربية وتطبيقاته من منظور العلوم المختلفة قد جعل هذه القضية محور هذه النقاشات. يمكن تحديد القدرات المهمة في مجال التربية وتقديمها باستخدام المصادر الدينية. إن النظر إلى هذا المفهوم من وجهة نظر الإمام علي عليه السلام ومن خلال كتاب نهج البلاغة هو أمر لم يتم بحثه كثيراً. حاولت هذه الدراسة، بهدف فهم مفهوم التربية في نهج البلاغة، دراسة مبادئ وأساليب التربية في هذا الكتاب. تم إجراء هذا البحث باستخدام طريقة تحليل المحتوى النوعي الاستقرائي وأسلوب أخذ العينات غير الاحتمالي من النوع الهادف، من أجل تحقيق التعميم والتطبيق، ومن نوع أخذ العينات الحالية النموذجية وباستخدام طريقة البحث النصي. بناءً على هذا البحث، تعني التربية في نهج البلاغة توعية وإعداد المتعلم، ومع الأخذ في الاعتبار حقائق الحياة البشرية وعلى أساس المبادئ العقائدية للإسلام، ويهدف تنمية جميع أبعاده وقدراته ووصوله إلى الكمال. إن فهم المعلم لهذا المفهوم يمكن أن يساعد في رفع كفاءته المهنية ووضع المتعلم على المسار الصحيح للتعليم والتربية.

### الكلمات الرئيسية

التربية، الإمام علي عليه السلام، نهج البلاغة، تحليل المحتوى، المبادئ، الأسلوب.

\* أستاذ مساعد، قسم تعليم المعارف الإسلامية، جامعة فرهنغيان، صندوق بريد ٨٨٩-١٤٦٦٥ طهران، إيران.  
[h.mokhlesi@cfu.ac.ir](mailto:h.mokhlesi@cfu.ac.ir)

التدبر والتعمق في الموت وأنواعه وآثاره من منظور التعاليم العلوية عليه السلام

أمينة شاهنده\*

تاريخ القبول: ٢٠٢٥/٠٢/٠٣

تاريخ الإستلام: ٢٠٢٤/١٠/٢١

## الملخص

الموت هو أحد أهم مراحل حياة الإنسان عبر التاريخ. لطالما كان موضوع الموت والأحداث التي تليه مثيراً للتساؤلات ومخيفاً لكل إنسان، وقد كان طرح هذه الحقيقة وتوضيحها وتفسيرها من أهم أهداف الأديان السماوية. وما أن التفكير في الموت وأبعاده يؤثر على جميع جوانب الوجود الإنساني، فإن البحث الحالي يتناول مسألة الموت والتدبر فيه مع التركيز على التعاليم العلوية، ويسعى إلى تحليل أسس وأنواع الموت وآثاره في كلام الإمام علي عليه السلام باستخدام المنهج الوصفي التحليلي. لذلك، تم تقسيم أنواع موت البشر في كلام الإمام علي عليه السلام إلى فئتين: موقى القلوب والموت الأحمر، حيث يشمل موقى القلوب: الكنايين، وتاركى الأمر بالمعروف والنهي عن المنكر، والجهلاء، والكفار. وتظهر النتائج المستخلصة من طرح وتحليل كلام الإمام علي عليه السلام أن آثار التعمق والتدبر في الموت من وجهة نظره هي: الاستيقاظ من غفلة النوم، والإيمان بالموت والعودة إلى الله، والقيام بالأعمال الصالحة، والاعتدال في الحياة المادية وسمو الحياة الأبدية، ومراعاة الأخلاق والتعامل الاجتماعي الجيد، وتجنب حب الدنيا".

## الكلمات الرئيسية

الموت، التدبر والتعمق، آثار الموت، أنواع الموت، التعاليم العلوية عليه السلام.

\*shahande\_a@pnu.ac.ir

\*أستاذ مشارك، قسم الدراسات الإسلامية، بيام نور، طهران، إيران.

## الحكومة، السبب الأقوى من الفاعل المباشر في وقوع جرائم ذوي الياقات الزرقاء من منظور نهج البلاغة والسياسة الجنائية في الإسلام

محمد رسول آهنگران\* / إسماعيل هنري قانع\*\* / ميلاد حيدري\*\*\*  
تاريخ الإستلام: ٢٠٢٣/٠٥/٠٣ تاريخ القبول: ٢٠٢٤/١٠/٠٧

### الملخص

يمكن أن تكون أسباب وقوع الجريمة ناتجة عن قرارات الحكومات. العوامل الاقتصادية مثل البطالة، الفقر، التضخم، التوسع الحضري وضعف الثقافات الأصيلة، الاستضعاف العلمي والسياسي لعامة الناس، عدم الاستفادة من أساليب الوقاية المجتمعية الشاملة، عدم المساواة الاجتماعية، عدم تعزيز أهداف الجريمة، وسلوكيات الحكام التي تؤدي إلى انعدام الثقة في السلطة واللوائح الحكومية، هي من أهم العوامل المسببة للجريمة التي تضع الحكومة في موقع السبب لهذه السلوكيات الإجرامية. لا يُمنح ذوو الياقات الزرقاء، بصفتهم ضحايا مضاعفين للجرائم الجماعية، تخفيفاً للعقوبة أو عفوًا، بل يتم محاكمة هذه الفئة وفقًا للقانون بشكل كامل لإرضاء الرأي العام. هذا في حين أن الحكومة يجب أن تأخذ في الاعتبار الظروف التي أدت إلى ارتكاب هذه الجرائم، وأن تحاكم وتفرض العقوبات مع الأخذ في الاعتبار جميع أسباب وقوع الجريمة. الهدف الرئيسي من هذا البحث هو توجيه تحذير للجهاز القضائي وآليات تطبيق العدالة والنظام الاجتماعي لتحسين الوضع الأخلاقي والثقافي للمجتمع الذي لا يمكن تحميل مسؤولية ذلك ومعاينة أتباعه فقط، كما هو الحال في نهج البلاغة حيث لم يتم تناول واجبات الناس فقط، بل هناك واجبات متبادلة على الحكام أيضًا، مما يفرض عليهم مسؤوليات.

### الكلمات الرئيسية

الوقاية من الجريمة، مجرمو الياقات الزرقاء، جرائم الشوارع، إزالة التجريم.

\*. أستاذ بقسم الفقه وأصول القانون، كلية الإلهيات، حرم الفارابي الجامعي، جامعة طهران. قم: إيران. [ahangaran@ut.ac.ir](mailto:ahangaran@ut.ac.ir)

\*\* طالب دكتوراه في القانون الجنائي وعلم الجريمة. جامعة آزاد الإسلامية فرع قم. قم: إيران. [asmaylhny3@gmail.com](mailto:asmaylhny3@gmail.com)

\*\*\* طالب دكتوراه في القانون الجنائي وعلم الجريمة، جامعة آزاد الإسلامية فرع قم، جامعة آزاد الإسلامية، قم، إيران.

[Mheidari4700@gmail.com](mailto:Mheidari4700@gmail.com)

## الأنماط المعرفية لخطبة الأشباح مع التركيز على الاستعارات المفاهيمية

أميد روستا\* / يوسف كرامي جمه\*\* / ميثم أحمدى\*\*\*  
تاريخ الإستلام: ٢٠٢٤/٠٢/٠٤ تاريخ القبول: ٢٠٢٥/٠٢/٠٨

### الملخص

هذه المقالة هي بحث للإجابة على السؤال التالي: ما هو دور الاستعارة المفاهيمية في تفسير المفاهيم الدينية المجردة؟ أحد طرق فهم هذا الموضوع هو الاعتقاد على مؤشرات الفلسفة المعرفية وتحليل القدرة الاستعارية للعقل. في هذا المنظور، الاستعارة هي أمر ذهني يصبح ملموساً ومحسوساً من خلال اللغة؛ ومن هنا تسمى الاستعارة المفاهيمية. من خلال تحليل مجموعة الاستعارات المفاهيمية، يمكن الكشف عن آلية الإدراك واستراتيجية العقل. يرى علماء اللغة المعرفيون، باتباع هذه الفلسفة، أن الاستعارة قد تكون أحياناً ذات أساس ثقافي، وأحياناً أخرى ذات أساس تجريبي أو فيزيائي. على عكس النبيوين والشكليين الذين اعتبروا الاستعارة جانباً عرضياً وأدبية اللغة، فإنهم يرونها بمثابة مخطط ذهني ومعرفي. يعتقد مؤلفو هذا البحث أن صناعة المعنى في خطبة الأشباح من نهج البلاغة تعتمد على الاستعارة المفاهيمية وقد تمت بطريقتين؛ ومن ثم، يسعون إلى تحديد أشكال التعبير عن الاستعارات المفاهيمية الدينية ودراسة أنماطها المعرفية بالاعتماد على الخطبة الواحدة والتسعين من نهج البلاغة، "الأشباح"، بطريقة وصفية تحليلية. خلاصة تحليل هذا البحث هي أن الاستعارة المفاهيمية والعمليات المعرفية المرتبطة بها؛ مثل التوسيع، التخصيص، التوحيد، التركيز، التجسيد التجريبي، والدمج مع الاستعارة البلاغية، كانت من بين الأساليب الأسلوبية للإمام علي عليه السلام في تنظيم وفهم المفاهيم المجردة.

### الكلمات الرئيسية

الاستعارة المفاهيمية، الأنماط المعرفية، خطبة الأشباح، نهج البلاغة.

\* . أستاذ مساعد في اللغة الفارسية وآدابها، مؤسسة دار الحكمة للتعليم العالي، قم.  
\*\* . أستاذ مساعد، قسم اللغة والأدب، جامعة العلوم الشرعية الشاملة أمين، طهران، إيران.  
\*\*\* . أستاذ مساعد، قسم اللغة والأدب، جامعة العلوم الشرعية الشاملة أمين، طهران، إيران.  
[omid.roosta722@gmail.com](mailto:omid.roosta722@gmail.com)  
[ykaramicheme@yahoo.com](mailto:ykaramicheme@yahoo.com)  
[meisam\\_ahmadi\\_61@yahoo.com](mailto:meisam_ahmadi_61@yahoo.com)

## المفاسد الاجتماعية لحكم المستكبرين في القرآن ونهج البلاغة بتحليل قرآني - حديثي لـ "استحياء نساء"

علي عباس گودرزي\* / حسين مرادي زنجاني\*\* / محمد شريفاني\*\*\*  
تاريخ الإستلام: ٢٠٢٤/٠٢/٠١ تاريخ القبول: ٢٠٢٤/١١/٢١

### الملخص

الاستكبار رذيلة أخلاقية هي أصل سائر الرذائل كالكفر والظلم والعصيان. أول إشارة للقرآن إلى هذه الكلمة كانت عند خلق آدم في شأن إبليس: وَ إِذْ قُلْنَا لِلْمَلَائِكَةِ اسْجُدُوا لِآدَمَ فَسَجَدُوا إِلَّا إِبْلِيسَ أَبَىٰ وَ اسْتَكْبَرَ (القرآن الكريم، ٢: ٣٤). في هذا البحث، تم تحليل المفاسد الاجتماعية لحكم المستكبرين من منظور القرآن ونهج البلاغة، والتي تشمل: خلق جو من القمع، والتهديد والنفي، وقتل الأنبياء ودعاة العدالة، والفساد المالي والاقتصادي، والترف والتبذير، والاختصار العقائدي والديني بشكل موزج، وتم دراسة موضوع القتل والفساد بالطريقة الفرعونية، أي قتل الأبناء وإزالة الحياء من النساء، كأحد تبعات حكم المستكبرين بشكل مفصل وموثق، بالاستناد إلى بعض الروايات.

وقد توصل الكاتب، بالاستناد إلى آيات مضمونها: يُدْجُونَ أَبْنَاءَكُمْ وَ يَسْتَحْيُونَ نِسَاءَكُمْ ومقارنتها ببعضها البعض بعد ذكر أقوال المفسرين والمترجمين، إلى أن "استحياء نساء" لها معنى أبعد من إبقاء النساء على قيد الحياة (كما قال المفسرون والمترجمون)، وهو أن الفراغة، بالإضافة إلى قتل الأبناء، كانوا يسعون إلى سلب حياء النساء والفتيات واستغلالهن، وهذان الموضوعان، بتعبير القرآن، بلاء عظيم أصاب بني إسرائيل: "وَ فِي ذَلِكُمْ بَلَاءٌ مِّنْ رَبِّكُمْ عَظِيمٌ".

### الكلمات الرئيسية

حكم المستكبرين، استحياء نساء، مفاسد اجتماعية، القرآن، نهج البلاغة.

\* طالب دكتوراه في علوم القرآن والحديث، كلية الحقوق، الإلهيات والعلوم السياسية، وحدة العلوم والبحوث، جامعة آزاد الإسلامية، طهران، إيران.  
[goodarzia462@gmail.com](mailto:goodarzia462@gmail.com)

\*\* أستاذ مساعد في قسم علوم القرآن والحديث، كلية الحقوق، الإلهيات والعلوم السياسية، وحدة العلوم والبحوث، جامعة آزاد الإسلامية، طهران، إيران (المؤلف المسؤول).  
[Hmoradiz@yahoo.com](mailto:Hmoradiz@yahoo.com)

\*\*\* أستاذ مشارك في كلية الإلهيات والمعارف الإسلامية، جامعة العلامة الطباطبائي، طهران، إيران.  
[sharifani4@yahoo.com](mailto:sharifani4@yahoo.com)



## تحليل المبالغة في ترجمة أسماء الأفعال في نهج البلاغة بناءً على نظرية كاتفورد في اللغويات (دراسة حالة لترجمة شهيدي وفولادوند)

فروغ فرهمند هارمي\* / حسين مهتدي\*\* / محمد جواد بورعابد\*\*\*  
تاريخ الإستلام: ٢٠٢٣/١١/١٥ تاريخ القبول: ٢٠٢٤/١٠/٠٥

### الملخص

سعى كاتفورد إلى تنظيم الترجمة ومساعدة المترجم والمتلقي من خلال تطبيق قواعد محددة. ستكون ترجمة أسلوب المبالغة المعنوية الموجودة في اسم الفعل في نهج البلاغة، بناءً على نظرية كاتفورد، مصدرًا مفيدًا لإفادة المتلقي من المفاهيم السامية لهذا الكتاب بطريقة وصفية تحليلية. توصلت الدراسة الحالية، من خلال تحليل البنية المعنوية الموجودة في اسم الفعل في ترجمتي شهيدي وفولادوند، إلى نتائج مفادها أن المترجمين في اللغة الهدف، من الناحية الهيكلية، استخدموا نفس اسم الفعل العربي أو استخدموا بنية صرفية نحوية مختلفة لا تعكس مفهوم المبالغة بشكل صحيح. في بعض الحالات، تم استخدام إضافات تفسيرية لتعكس مفهوم المبالغة، لكنهم لم يتمكنوا من نقل المعنى بشكل صحيح باستخدام المكافئات المتاحة. من الناحية الهيكلية، اضطر المترجم إلى إجراء العديد من التغييرات في كلامه لينجح في نقل المعنى الموجود في كلام المعصوم. لقد سعى إلى نقل المعنى الأصلي إلى المتلقي بمساعدة مجموعات اسمية وفعالية مختلفة. ربما كان وجود ظروف مختلفة للحالة، والتأكيد، والتشابه، وما إلى ذلك، يمكن أن يكون حلاً للمترجم، ولكن في كثير من الحالات، لم يتم إيفاء المعنى حقاً.

### الكلمات الرئيسية

ترجمة، اسم فعل، مبالغة، نهج البلاغة، كاتفورد.

\* خريج ماجستير في اللغة العربية وآدابها، كلية الآداب والعلوم الإنسانية، جامعة الخليج الفارسي، بوشهر، إيران.

[haromif@gmail.com](mailto:haromif@gmail.com)

\*\* . أستاذ مشارك، قسم اللغة العربية وآدابها، كلية الآداب والعلوم الإنسانية، جامعة الخليج الفارسي، بوشهر، إيران (المؤلف المسؤول)

[mohjadi@pgu.ac.ir](mailto:mohjadi@pgu.ac.ir)

\*\*\* . أستاذ مشارك، قسم اللغة العربية وآدابها، كلية الآداب والعلوم الإنسانية، جامعة الخليج الفارسي، بوشهر، إيران.

[m.pourabed@pgu.ac.ir](mailto:m.pourabed@pgu.ac.ir)

---

**An Analysis of Exaggeration in the Translation of Verbal Nouns in  
Nahj al-Balaghah Based on Catford's Linguistic Theory  
(Case Study of Shahidi and Fouladvand's Translations)**

---

Forough Farahmand Harami\* / Hossein Mohtadi\*\* / Mohammad Javad Pourabed \*\*\*

Received date: 15/11/2023    Accepted date :05/10/2024

**Abstract**

Catford has attempted to systematize translation by applying specific rules, thereby assisting both the translator and the audience. Translating the semantic style of exaggeration present in verbal nouns in Nahj al-Balaghah, based on Catford's theory, will be a useful resource to enlighten the audience with the profound concepts of this book through a descriptive-analytical method. The current study, by analyzing the semantic structure present in verbal nouns in two translations by Shahidi and Fouladvand, has reached certain conclusions; structurally, the translators in the target language either used the same Arabic verbal noun or employed a different morphological-syntactic structure that does not accurately reflect the concept of exaggeration. In some cases, interpretive additions were used to reflect the concept of exaggeration; however, they failed to convey the meaning correctly by utilizing available equivalents. Structurally, the translator was forced to make many changes in their discourse to succeed in conveying the meaning present in the infallible's words. They tried to convey the original meaning to the audience with the help of various nominal and verbal groups. Perhaps the presence of various adverbs of manner, emphasis, similarity, etc., could have been a solution for the translator; however, in many cases, the full meaning has still not been conveyed.

**Keywords:**

Translation, verbal noun, exaggeration, Nahj al-Balaghah, Catford.

---

\*. M.A. Graduate in Arabic Language and Literature, Faculty of Literature and Humanities, Persian Gulf University, Bushehr, Iran. [haromif@gmail.com](mailto:haromif@gmail.com)

\*\* . Associate Professor, Department of Arabic Language and Literature, Faculty of Literature and Humanities, Persian Gulf University, Bushehr, Iran (Corresponding Author). [mohtadi@pgu.ac.ir](mailto:mohtadi@pgu.ac.ir)

\*\*\*. Associate Professor, Department of Arabic Language and Literature, Faculty of Literature and Humanities, Persian Gulf University, Bushehr, Iran. [m.pourabed@pgu.ac.ir](mailto:m.pourabed@pgu.ac.ir)

---

## The Social Corruptions of the Tyrannical Rule in the Quran and Nahj al-Balaghah With a Quranic-Hadith Analysis of "The Shame of Women"

---

Ali-Abbas Goodarzi \* / Hossein Moradi Zanjanani \*\* / Mohammad Sharifani \*\*\*

Received date: 01/02/2024 Accepted date :21/11/2024

### Abstract

Arrogance is a moral vice that is the root of other vices such as disbelief, oppression, and rebellion. The Quran first mentions this term in the context of Adam's creation regarding Iblis: "And [recall] when We said to the angels, 'Prostrate to Adam,' and they prostrated, except for Iblis. He refused and was arrogant" (The Holy Quran, 2:34). In this research, the social corruptions of the tyrannical rule from the perspective of the Quran and Nahj al-Balaghah are briefly examined, including: creating an atmosphere of suffocation, threats and exile, killing prophets and justice-seekers, financial and economic corruption, indulgence in luxury and extravagance, and ideological and ritual exclusivity. Furthermore, by referencing certain narrations, the topics of killing and corruption through the Pharaonic method—namely, killing sons and stripping women of their modesty—are investigated in detail and with evidence as one of the consequences of tyrannical rule .

The author, by referencing verses such as: "They slaughter your sons and spare your women," and comparing them with one another after presenting the interpretations of commentators and translators, concludes that "the shame of women" carries a meaning beyond merely sparing their lives (as commentators and translators have stated). It signifies that the Pharaohs, alongside killing sons, sought to strip women and girls of their modesty and exploit them. These two issues, as described in the Quran, were a great calamity that befell the Children of Israel: "And in that is a great trial from your Lord."

### Keywords:

Tyrannical rule, the shame of women, social corruptions, the Quran, Nahj al-Balaghah.

---

\* . PhD student in Quranic and Hadith Sciences, Faculty of Law, Theology and Political Science, Science and Research Branch, Islamic Azad University, Tehran, Iran. [goodarzia462@gmail.com](mailto:goodarzia462@gmail.com)

\*\* . Assistant Professor, Department of Quranic and Hadith Sciences, Faculty of Law, Theology and Political Science, Science and Research Branch, Islamic Azad University, Tehran, Iran (Corresponding Author). [Hmoradiz@yahoo.com](mailto:Hmoradiz@yahoo.com)

\*\*\* . Associate Professor, Faculty of Theology and Islamic Studies, Allameh Tabataba'i University, Tehran, Iran. [sharifani4@yahoo.com](mailto:sharifani4@yahoo.com)

---

## Cognitive Stylistics of "Khutbah al-Ashbah" with an Emphasis on Conceptual Metaphors

---

Omid Roosta<sup>\*</sup> / Yousef Karami Chemeh<sup>\*\*</sup> / Meysam Ahmadi<sup>\*\*\*</sup>

Received date: 04/02/2024 Accepted date :08/02/2025

### Abstract

The present article is an inquiry to answer the question of what function conceptual metaphor has in explaining abstract religious concepts. One way to understand this issue is to rely on the philosophical characteristics of cognition and analyze the metaphorical capacity of the mind. In this view, metaphor is a mental phenomenon that becomes objective and tangible through language; therefore, it is called a conceptual metaphor. By analyzing the corpus of conceptual metaphors, one can understand the mechanism of cognition and the strategy of the mind. Cognitive linguists, following this philosophy, sometimes consider metaphor to have a cultural basis and sometimes an experiential and physical foundation. Unlike structuralists and formalists, who considered metaphor to be an accidental and literary aspect of language, they consider metaphor to be a mental and cognitive schema. The authors of the present study believe that meaning-making in Khutbah al-Ashbah of Nahj al-Balaghah is based on conceptual metaphor and has been carried out in two aspects; therefore, they try to identify the forms of expressing conceptual metaphors of religion, using a descriptive-analytical method, by focusing on the ninety-first sermon of Nahj al-Balaghah, "Ashbah", and study its cognitive stylistics. The outcome of the present research's analysis is that conceptual metaphor and its related cognitive processes; elaboration, specification, conventionalization, focalization, experiential embodiment, and integration with rhetorical metaphor have been among the stylistic techniques of Imam Ali <sup>(peace be upon him)</sup> in organizing and understanding abstract concepts.

### Keywords:

Conceptual metaphor, cognitive stylistics, Khutbah al-Ashbah, Nahj al-Balaghah.



---

<sup>\*</sup>. Assistant Professor of Persian Language and Literature, Dar Al-Hikmah Institute of Higher Education, Qom. [omid.roosta722@gmail.com](mailto:omid.roosta722@gmail.com)

<sup>\*\*</sup>. Assistant Professor, Department of Language and Literature, Amin University of Police Sciences, Tehran, Iran. [ykaramicheme@yahoo.com](mailto:ykaramicheme@yahoo.com)

<sup>\*\*\*</sup>. Assistant Professor, Department of Language and Literature, Amin University of Police Sciences, Tehran, Iran. [meisam\\_ahmadi\\_61@yahoo.com](mailto:meisam_ahmadi_61@yahoo.com)

---

## The Government as a Stronger Cause than the Direct Perpetrator in the Occurrence of Blue-Collar Crime from the Perspective of Nahj al-Balaghah and Islamic Criminal Policy

---

Mohammad Rasoul Ahangaran\*/ Esmaeil Honari Ghane \*\*

Milad Heidari \*\*\*

Received date: 03/05/2023 Accepted date :07/10/2024

### Abstract

The causes of crime can stem from government decisions. Economic factors such as unemployment, poverty, inflation, urban expansion, weakening of authentic cultures, scientific and political disempowerment of the masses, lack of utilization of comprehensive prevention methods, social inequality, failure to strengthen crime targets, and the behaviors of rulers that lead to distrust of the government and state regulations, are among the most important criminogenic factors where the government acts as the cause of these criminal behaviors. Blue-collar criminals themselves, as double victims of mass crimes, are not subject to mitigating circumstances or amnesty, and even to satisfy public opinion, the trial of this group is conducted with a full adherence to legality. This is while the government, considering the conditions that led to the commission of these crimes, should conduct trials and impose punishments taking into account all reasons for the crime's occurrence. The main goal of this research is to warn the judiciary and the mechanisms for implementing justice and social order to improve the moral and cultural state of society, which cannot be solely attributed to and punished by its followers, just as in the views of Nahj al-Balaghah, not only the duties of the people are addressed, but also reciprocal duties for rulers that create responsibilities for them.

### Keywords:

Crime prevention, white-collar criminals, street crimes, decriminalization.

---

\*. Professor, Department of Fiqh and Principles of Law, Faculty of Theology, Farabi Campus, University of Tehran. Qom: Iran.

[ahangaran@ut.ac.ir](mailto:ahangaran@ut.ac.ir)

\*\* PhD Student in Criminal Law and Criminology. Islamic Azad University, Qom Branch. Qom, Iran.

[asmaylhnry3@gmail.com](mailto:asmaylhnry3@gmail.com)

\*\*\*. PhD Student in Criminal Law and Criminology, Islamic Azad University, Qom Branch, Islamic Azad University, Qom, Iran.

[Mheidari4700@gmail.com](mailto:Mheidari4700@gmail.com)

---

## Contemplation and Deep Reflection on Death, Its Types and Effects, with an Approach to Alawi Teachings (peace be upon him)

---

Ameneh Shahandeh \*

Received date: 21/10/2024 Accepted date :03/02/2025

### Abstract

Death is one of the most important stages of human life throughout history. The issue of death and the events after it have been questioning and awe-inspiring for every human being, and the presentation, explanation, and interpretation of this truth have been among the most important goals of heavenly religions. Since contemplating death and its dimensions affects all aspects of human existence, the present study examines the issue of death and contemplation of it with an emphasis on Alawi teachings<sup>(peace be upon him)</sup> and seeks to analyze the foundations, types of death, and its effects in the words of Imam Ali<sup>(peace be upon him)</sup> using a descriptive-analytical method. Therefore, the types of human death in the words of Imam Ali<sup>(peace be upon him)</sup> are divided into two categories: the dead-hearted and red death. The dead-hearted include: liars, those who abandon enjoining good and forbidding evil, the ignorant, and disbelievers. The results obtained from the presentation and analysis of Imam Ali's<sup>(peace be upon him)</sup> words show that, from his perspective, the effects of deep reflection and contemplation on death are: awakening from the sleep of heedlessness, belief in death and returning to God, performing good deeds, moderation in material life and the transcendence of eternal life, observing ethics and having desirable social interaction, and avoiding worldliness.

### Keywords:

Death, contemplation and deep reflection, effects of death, types of death, Alawi teachings<sup>(peace be upon him)</sup>.

---

\*. Associate Professor, Department of Islamic Studies, Payame Noor University, Tehran, Iran.

[shahande\\_a@pnu.ac.ir](mailto:shahande_a@pnu.ac.ir)

---

## Qualitative Content Analysis of the Concept of Education in Nahj al-Balaghah

---

Hamidah Moklesi \*

Received date: 24/05/2024 Accepted date :14/01/2025

### Abstract

Education is one of the fundamental and inseparable issues of human life, which has always been discussed and examined by thinkers and various schools of thought. The breadth of the concept of education and its applications from the perspective of different sciences has made this issue the focus of these discussions. The neglected capacities in the field of education can be identified and introduced using religious sources. Looking at this concept from the perspective of Imam Ali (peace be upon him) and through the lens of Nahj al-Balaghah is an issue that has been less explored. The present research has tried to examine the principles and methods of education in Nahj al-Balaghah with the aim of understanding the concept of education in this book. This research was conducted using an inductive qualitative content analysis method and a non-probability sampling method of the purposeful type, in order to achieve generalizability and adaptability, and of the typical case sampling type, using the text research method. According to this research, education in Nahj al-Balaghah means enlightening and preparing the learner, considering the realities of human life, based on the ideological principles of Islam, and with the aim of developing all dimensions and talents of the learner to reach perfection. Understanding this concept by the teacher can help improve their professional competence and put the learner on the right path of education and training.

### Keywords:

Education, Imam Ali (peace be upon him), Nahj al-Balaghah, Content Analysis, Principles, Methods.

---

\* . Assistant Professor, Department of Islamic Education, Farhangian University, P.O. Box 14665-889,  
Tehran, Iran.

[h.mokhlesi@cfu.ac.ir](mailto:h.mokhlesi@cfu.ac.ir)

---

## Analysis of the Thirty-Second Sermon of Nahj al-Balaghah Based on John Searle's Speech Act Model

---

Mehdi Nasiri<sup>\*</sup> / Mojtaba Akbari Nejad<sup>\*\*</sup> / Zahra Molanejad<sup>\*\*\*</sup>

Received date: 14/05/2024    Accepted date :21/04/2024

### Abstract

The present study examines the thirty-second sermon of Nahj al-Balaghah based on John Searle's speech act theory. The main question is how this theory is used and applied in analyzing the propositions of the sermon and the dimensions of its use for a better understanding and explanation of the text. The claim and assumption of the research is the possibility of using Searle's theory in analyzing the sermons of Nahj al-Balaghah. The findings indicate that assertive speech acts are the most frequently used in this sermon. Imam Ali<sup>(peace be upon him)</sup> employs this type of act in describing phenomena of the world and society. For example, in the typology of people of the time into five groups, the assertive act is clearly evident. The expressive speech act comes next. The intention of His Holiness in using these propositions is to express a state with the aim of lamenting the current situation, which signifies an expressive act. The directive speech act is also observed in this sermon. The intended point of His Holiness in his sermon is an effort through warning, commanding, and advising to persuade and compel the listener to devalue the world, refrain from attachment to it, and learn from the predecessors. This analysis shows that Searle's theory is an effective tool for a deeper understanding of the sermons of Nahj al-Balaghah.

### Keywords:

Imam Ali<sup>(peace be upon him)</sup>, Nahj al-Balaghah, the thirty-second sermon, speech act, John Searle.




---

<sup>\*</sup> . Faculty member, Department of Sociology, Research Institute of Hawzah and University.

(Corresponding author).

[mahdinasiri@rihu.ac.ir](mailto:mahdinasiri@rihu.ac.ir)

<sup>\*\*</sup>. PhD student, Department of Sociology, Islamic Azad University, Qom Branch.

[mojtabaakbarinejad@yahoo.com](mailto:mojtabaakbarinejad@yahoo.com)

<sup>\*\*\*</sup>. PhD student, Department of Persian Language and Literature, Islamic Azad University, Yadegar-e Emam Branch.

[zahramolanejad@gmail.com](mailto:zahramolanejad@gmail.com)

---

## An Examination of the Relationship between Man and God in Saadi's Golestan and Bustan and Its Comparison with the Thirty-First Letter of Nahj al-Balaghah

---

Tahereh Jafari \* / Soraya Razeghi \*\* / Mehrangiz Ohadi\*\*\* / Maryam Majidi\*\*\*\*

Received date: 06/06/2024    Accepted date :12/05/2024

### Abstract

Saadi, a prominent Iranian poet, with the creation of two books, Bostan and Golestan, as masterpieces of didactic literature, represents and testifies to the rich and fruitful Iranian culture. The topic of man and God and related issues are comprehensively present in Bostan and Golestan in a unique way. He has been able to combine poetry, music, and speech with wisdom and advice. Given the influence of religious teachings and Islamic culture on Saadi's thought, as well as its impact on the writing of Bostan and Golestan, and the many similarities between the two with religious works, especially Nahj al-Balaghah, this article examines the relationship between man and God in the books Bostan and Golestan as representatives of didactic literature and compares it with Letter 31 of Nahj al-Balaghah as an educational and religious charter. This writing is descriptive and analytical, and library resources were used for its preparation and compilation. The results of this comparison show that in both works, the pivotal relationship of man with God is emphasized based on knowledge and understanding, gratitude, prayer and repentance, submission and contentment, piety and servitude, and this aspect is one of the many similarities between the two works; to the extent that at times Saadi has been able to express the essence of the relationship between man and God with the least difference in understanding and even in parallel with Letter 31 of Nahj al-Balaghah.

### Keywords:

Saadi; Nahj al-Balaghah; Relationship; Man; God.



---

\* . PhD student, Department of Persian Language and Literature, North Tehran Branch, Islamic Azad University, Tehran, Iran. [jafaritahere88@gmail.com](mailto:jafaritahere88@gmail.com).

\*\* . Assistant Professor, Department of Persian Language and Literature, North Tehran Branch, Islamic Azad University, Tehran, Iran. (Corresponding Author) [s\\_razeghi@iau-tnb.ac.ir](mailto:s_razeghi@iau-tnb.ac.ir)

\*\*\* . Associate Professor, Department of Persian Language and Literature, North Tehran Branch, Islamic Azad University, Tehran, Iran. [M\\_Owhadi@iau.tnb.ac.ir](mailto:M_Owhadi@iau.tnb.ac.ir)

\*\*\*\* . Assistant Professor, Department of Persian Language and Literature, North Tehran Branch, Islamic Azad University, Tehran, Iran.. [maryam\\_majidi@iau.tnb.ac.ir](mailto:maryam_majidi@iau.tnb.ac.ir)

---

## Retrieval and Analysis of Epistemic Virtues from the Perspective of Nahj al-Balaghah

---

Fariba Shahidi Far \* / Ahmad Karimi\*\* / Abdolhadi Masoudi\*\*\*

Received date: 20/04/2024 Accepted date :10/01/2025

### Abstract

Some human virtues that are considered advantages for cognitive faculties and are positive and effective characteristics in knowledge are called epistemic virtues. Understanding the role of virtues and vices of human cognitive faculties in belief formation helps to re-identify the characteristics of cognitive faculties and revise the network of beliefs, hence it is of interest to epistemology and ethics. This research, based on Nahj al-Balaghah, attempted to examine the necessary virtues for cognitive faculties, namely; sense, heart, memory, and intellect, using qualitative content analysis. The findings showed that listening and observing in the realm of outward senses is a virtue that is different from merely hearing or seeing, just as a vigilant conscience and wakefulness create an epistemic advantage for the heart; presence of mind and strong retention power are virtues of memory, and deliberation, intelligence, and gaining experience are virtues related to reasoning and argumentation. The epistemic system of Nahj al-Balaghah attributes to factors influencing cognition that are not epistemically accessible to the knowing agent; that is, it believes in epistemic externalism and emphasizes the role of virtues in creating belief, and does not limit the validity and value of knowledge to having sufficient evidence and reasons, but also introduces the virtues of the knowing agent as leading to the formation of correct beliefs and valid knowledge, at the forefront of which are insight and wisdom.

### Keywords:

Epistemic virtues, virtues in Nahj al-Balaghah, virtue epistemology, intellectual virtues, epistemic externalism.

---

\* . PhD Student, University of Quran and Hadith, Qom.

[fa.shahidi1400@gmail.com](mailto:fa.shahidi1400@gmail.com).

\*\* . Associate Professor, Department of Islamic Theology, University of Quran and Hadith, Qom.  
(Corresponding Author).

[ahmad.karimi@gmail.com](mailto:ahmad.karimi@gmail.com).

\*\*\* . Professor, Department of Nahj al-Balaghah, University of Quran and Hadith, Qom.

[h.masoudy@gmail.com](mailto:h.masoudy@gmail.com).

---

**Revision of Persian translations from Takamda translations  
in Nahj al-Balaghah sermons  
(Read translations of Ansarian, Dashti, Din-Parvar, Shahidi and Ayati)**

---

Hossein Goli \* / Sajjad Ahmadi\*\* / Marjan Sartipi\*\*\*

Received date: 25/05/2023    Accepted date :05/10/2024

**Abstract**

One of the most prominent and obvious manifestations of a written text that distinguishes it from other texts is the use of specific language patterns. Nahj al-Balaghah is not an exception to this rule and with the use of takamadh has been able to create his own unique style. The translation of this type of Nahj al-Balaghah words requires semantics due to the difficulty in understanding the meaning, and the best type is descriptive semantics; Because it is in the context of the sentence and through the relationships of substitution and coexistence from a word with other words and expressions and through dictionaries that one can get the original meaning of such expressions. The present study has used the comparative-descriptive approach and the authors follow to compare the translation of words or phrases with monotony to the case pathology of the translators and show the audience which of the Persian translations performed better than the others. The authors of the following essay have provided a translation under the title of proposed translation to familiarize the audience with the translation of words or singular phrases at the end of each proposition or sentence. The obtained results indicate that apart from Dinparvar, most Persian language translators have been simplified in their translation process, and this neglect has led to the lack of accurate transmission of Nahj al-Balaghah style in translations.

**Keywords:**

Nahj Al-Balaghah, Takamad, Persian Translations, Descriptive Semantics, Succession and companion.



---

\* . Assistant professor of Arabic language and literature, Arak university, Arak, Iran (Corresponding author):

[h-goli@araku.ac.ir](mailto:h-goli@araku.ac.ir)

\*\* . Ph.D student of Arabic language and literature, Farabi campus, University of Tehran, Qom, Iran:

[ahmadi.sajad@ut.ac.ir](mailto:ahmadi.sajad@ut.ac.ir)

\*\*\* . Master of Arabic language and literature, Kashan university, Kashan, Iran:

[sartipi.marjan9692@gmail.com](mailto:sartipi.marjan9692@gmail.com)

---

## The Model of Government-People Participation in Islamic Governance Based on the Teachings of Nahj al-Balaghah

---

Sahar Zamani Nejad <sup>\*</sup>/ Abdollah Tavakkoli <sup>\*\*</sup>

Received date: 14/05/2024 Accepted date :21/10/2024

### Abstract

In the global environment, government-people participation has become an important tool for achieving the potential of both sectors to provide optimized services. Based on Islamic teachings, the participation of the people with the government is also considered one of the fundamental principles of governance and a religious duty. This research seeks to answer the question of what the model of government-people participation is from the perspective of Nahj al-Balaghah's teachings, and how the roles and duties of each stakeholder in the aforementioned participation are defined. To conduct the research, a qualitative content analysis method was used. The results of the research indicate that effective participation follows a three-layered model. The first layer includes philosophical and insightful components, forming the foundation of participation. The second layer encompasses prerequisite and essential components for implementing participation, and the third layer addresses the duties and responsibilities of the parties involved in participation. Paying attention to the role and implementation of all components in all three aforementioned layers is important and effective in ensuring effective participation. It is hoped that the results of the present research will be effective in creating optimal participation between the government and the people in Islamic societies.

### Keywords:

Public participation, Islamic management, Public administration, Nahj al-Balaghah.



---

<sup>\*</sup> . Ph.D. Student in Public Administration, Faculty of Management and Accounting, Allameh Tabataba'i University, Tehran, Iran (Corresponding Author). [saharzamani@hotmail.com](mailto:saharzamani@hotmail.com)

<sup>\*\*</sup> . Associate Professor, Department of Management, Research Institute of Hawzah and University, Tehran, Iran. [atavakkoli@rihu.ac.ir](mailto:atavakkoli@rihu.ac.ir)

# ABSTRACTS

## CONTENTS

- The Model of Government-People Participation in Islamic Governance Based on the Teachings of Nahj al-Balaghah**  
Sahar Zamani Nejad / Abdollah Tavakkoli
- Revision of Persian translations from Takamda translations in Nahj al-Balaghah sermons**  
(Read translations of Ansarian, Dashti, Din-Parvar, Shahidi and Ayati)  
Hossein Goli / Sajjad Ahmadi/ Marjan Sartipi
- Retrieval and Analysis of Epistemic Virtues from the Perspective of Nahj al-Balaghah**  
Fariba Shahidi Far /Ahmad Karimi/ Abdolhadi Masoudi
- An Examination of the Relationship between Man and God in Saadi's Golestan and Bustan and Its Comparison with the Thirty-First Letter of Nahj al-Balaghah**  
Tahereh Jafari / Soraya Razeghi / Mehrangiz Ohadi / Maryam Majidi
- Analysis of the Thirty-Second Sermon of Nahj al-Balaghah Based on John Searle's Speech Act Model**  
Mehdi Nasiri / Mojtaba Akbari Nejad/ Zahra Molanejad
- Qualitative Content Analysis of the Concept of Education in Nahj al-Balaghah**  
Hamidah Moklesi
- Contemplation and Deep Reflection on Death, Its Types and Effects, with an Approach to Alawi Teachings** (peace be upon him)  
Ameneh Shahandeh
- The Government as a Stronger Cause than the Direct Perpetrator in the Occurrence of Blue-Collar Crime from the Perspective of Nahj al-Balaghah and Islamic Criminal Policy**  
Mohammad Rasoul Ahangaran/ Esmail Honari Ghane/Milad Heidari
- Cognitive Stylistics of "Khutbah al-Ashbah" with an Emphasis on Conceptual Metaphors**  
Omid Roosta / Yousef Karami Chemeh/ Meysam Ahmadi
- The Social Corruptions of the Tyrannical Rule in the Quran and Nahj al-Balaghah With a Quranic-Hadith Analysis of "The Shame of Women**  
Ali-Abbas Goodarzi / Hossein Moradi Zanjanani / Mohammad Sharifani
- An Analysis of Exaggeration in the Translation of Verbal Nouns in Nahj al-Balaghah Based on Catford's Linguistic Theory (Case Study of Shahidi and Fouladvand's Translations)**  
Forough Farahmand Harami/ Hossein Mohtadi/ Mohammad Javad Pourabed

In The Name of God



Quarterly Journal of  
**Nahjolbalagheh Research**

Vol. 24, Spring 2025, No 84

**ISBN:** 1735-8051

**Publication license holder:**

Bonyad-e Nahjolbalagheh

**Director-in-Charge:**

Sayyed Jamal-e-din Dinparvar

**Editor-in-chief:**

Mohamad Javad Arasta

**Editorial Board:**

Mohamad Javad Arasta:	Associate Prof. University of Tehran
Ahmad Beheshti:	Prof. University of Tehran
Mansour Pahlavan:	Prof. University of Tehran
Sayyed Mohammad Mehdi Jafari:	Prof. University of Shiraz
Ahmad Khatami:	Prof. University of Shahid Beheshti
Mohammad Medhi Rokni:	Prof. University of Ferdosi Mashhad
Sayyed Mostafa Mohaghegh Damad:	Prof. University of Shahid Beheshti
Majid Maaref:	Prof. University of Tehran
Abdollah Movahhedi Muheb:	Associate prof. University of Kashan

**Scientific Editor:**

Hojatollah Shirmohammadi

**Arabic Translator:**

Ali Reza Mohmmad Rezaei

**English Translator:**

Mandana Kolaoudouz Mohammadi

**Executive Director:**

Mohammad Husain Mahamed

**Address:**

Hojjatiyeh Street, Shohada Square, Qom, Iran

Tel: +982537736440

Site: [www.nahjmagz.ir](http://www.nahjmagz.ir) \ E-mail: [nahjmgz@gmail.com](mailto:nahjmgz@gmail.com)